

# SMLOUVA O SPOLUPRÁCI č. 61632210/3017009 A

kteřou dnešního dne uzavírají mezi sebou tyto **smluvní strany** :

Cestovní kancelář - **KRISTOF, s. r. o.**, IČ: 62 73 93 87  
se sídlem Moskevská 28, 460 01 Liberec  
zapsaná u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl C, vložka 8557  
tel.: [REDAKOVANÉ]  
/dále jen "**KRISTOF**"/

a

**Gymnázium B. Hrabala**  
Komenského 779  
288 40 Nymburk  
/dále jen "**Zájemce**"/

**takto:**

## I.

### Předmět smlouvy

1. KRISTOF je cestovní kancelář poskytující služby poznávacího zájezdu/jazykového kurzu pro školní a jiné kolektivy. KRISTOF má zájem uzavřít s dále ve smlouvě určeným počtem osob cestovní smlouvy / smlouvy o zájezdu, na jejichž základě se poznávací zájezd/jazykový kurz uskuteční.
2. Zájemce je vzdělávacím zařízením a je na základě své vlastní poptávky poznávacího zájezdu/jazykového kurzu schopen zprostředkovat uzavření jednotlivých cestovních smluv / smluv o zájezdu, jakož i zajistit pedagogický dozor a další činnosti v průběhu poznávacího zájezdu/jazykového kurzu. Zájemce se zavazuje vyvíjet činnost směřující k tomu, aby mohl KRISTOF uzavřít s dále uvedeným počtem osob cestovní smlouvy / smlouvy o zájezdu.
3. KRISTOF se zavazuje za úspěšnou činnost zájemce, tj. za uzavření dále uvedeného počtu cestovních smluv / smluv o zájezdu, poskytnout zájemci zdarma místa v poznávacím zájezdu/jazykovém kurzu pro pedagogický dozor, a to v rozsahu a kvalitě stejné, jako bude poskytována účastníkům na základě cestovní smlouvy / smlouvy o zájezdu.
4. Zájemce se zavazuje po dobu konání poznávacího zájezdu/jazykového kurzu zajistit prostřednictvím doprovodu níže uvedené činnosti.

## II.

### Práva a povinnosti Zájemce

1. Zájemce se zavazuje vyvíjet činnost směřující k tomu, aby mohl KRISTOF uzavřít s jednotlivými účastníky cestovní smlouvy / smlouvy o zájezdu pro jazykový kurz v Torquay.  
Za tuto činnost se považuje především propagace zájezdu/kurzu a poskytování informací o zájezdu/kurzu účastníkům, dále pak zajištění podpisu cestovních smluv účastníky.
2. Zájemce se dále zavazuje zajistit pedagogický dozor a řádně tento dozor proškolit z práv a povinností takového dozoru, a to i ve smyslu činností, které bude coby zástupce Zájemce zajišťovat v průběhu zájezdu/kurzu. Zájemce zajistí, aby osoby určené coby pedagogický dozor byly seznámeny s obsahem Pokynů pro pedagogy a zajistil jejich podpis na tomto dokumentu, který tvoří přílohu č. 1 a je nedílnou součástí této smlouvy.
3. Pedagogický dozor smí v průběhu zájezdu/kurzu vykonávat pouze zletilá osoba, a to vždy jedna na každých 16 účastníků zájezdu/kurzu. Pedagogický dozor plně zodpovídá za účastníky zájezdu/kurzu během celého jeho konání, tj. od místa odjezdu až do návratu tamtéž. V tomto ohledu je pedagogický dozor povinen účastníky dostatečně poučit o tom, že po návratu z odpoledního programu do hostitelských rodin či na ubytovnu se nesmějí účastníci zájezdu/kurzu svévolně pohybovat mimo tato zařízení (především ve večerních a nočních hodinách). Hostitelská rodina přebírá částečně zodpovědnost v době pobytu účastníků s hostitelskou rodinou. V případě, že účastníci poruší tyto podmínky a opustí svévolně rodinu, je rodina takové odpovědnosti zbavena. Pedagogický dozor smí po dohodě se zákonnými zástupci účastníka takové vzdálení umožnit, ale pouze za předpokladu předchozího písemného prohlášení těchto zákonných zástupců, ve kterém vezmou na vědomí, že v takovém případě zodpovídají za účastníka pouze oni.
4. Pedagogický dozor dále působí jako zástupce zájemce i účastníků zájezdu/kurzu pro komunikaci s KRISTOF po dobu trvání zájezdu/kurzu. V tomto smyslu zajišťuje především kontrolu plnění podmínek zájezdu/kurzu, předává podněty a reklamace účastníků a předává organizační pokyny KRISTOF účastníkům zájezdu/kurzu a zajišťuje jejich plnění všemi účastníky. Případné podněty a reklamace účastníků zájezdu/kurzu musí pedagogický dozor bezodkladně uplatnit u průvodce tak, aby mohly být řešeny na místě samém.

## III.

### Práva a povinnosti KRISTOF

1. KRISTOF se zavazuje poskytnout zájezd/kurz za smluvní cenu a dle přiloženého programu v termínu, délce, místě a standardu, který je vymezen v příloze č. 2 této smlouvy, která tvoří její nedílnou součást.

KRISTOF se zavazuje dodržet cenu zájezdu/kurzu a dohodnutý rozsah a standard služeb za podmínky dodržení termínů ze strany zájemce uvedených v příloze č. 2, tj. především za podmínky včasného zajištění:

- uzavření předem dohodnutého počtu účastnických cestovních smluv,
  - uhrazení požadovaných záloh a doplatků, složenkami, platebním příkazem či v hotovosti k rukám Zájemce, který je touto smlouvou zmocněn k vybírání těchto plateb od účastníků,
  - předání všech potřebných informací o účastnících zájezdu/kurzu, tj. jmenný seznam s daty narození, adresami, eventuálními zdravotními problémy účastníku (alergie atp.) a konkrétními ubytovacími požadavky (rozmístění studentů v rodinách atp.).
3. KRISTOF se zavazuje poptávaný zájezd/kurz uskutečnit při minimálním počtu účastníků 48 osob, když tento závazek vzniká až v případě plné úhrady ceny zájezdu/kurzu všemi účastníky ve výši určené v příloze č. 2.
4. Nebude-li činností Zájemce zajištěn výše uvedený počet účastníků zájezdu/kurzu, lze zájezd/kurz uskutečnit na žádost Zájemce i pro menší skupinu účastníků, zajistí-li Zájemce souhlas všech účastníků s navýšením ceny zájezdu/kurzu o poměrnou částku za dopravu. Jiné náklady nebudou menší skupině účastníků k jejich ceně přidávány. Nebude-li zajištěn souhlas všech účastníků menší skupiny, zájezd/kurz se neuskuteční.
5. Zástupce KRISTOF po dobu trvání zájezdu/kurzu je vždy průvodce, který provází zájezd/kurz po celou dobu jeho konání a je zmocněn za KRISTOF jednat ve všech věcech týkajících se zájezdu/kurzu, např. předávat pokyny pedagogickému dozoru, vyřizovat stížnosti a reklamace, přijímat plnění atp.
6. KRISTOF se zavazuje dodržet smluvní cenu uvedenou v konkrétních ujednáních s výjimkou těchto případů:
- a) změna kurzu ČSOB deviza prodej oproti dni 3.4.2017 o více než 10%
  - b) změna cen pohonných hmot oproti dni 3.4.2017 o více než 10%
  - c) nepředvídaných změn ze strany zahraničních partnerů
- Představuje-li zvýšení ceny poznávacího zájezdu/jazykového kurzu v případech a,b,c více než 10% původní ceny, má objedávající právo od smlouvy odstoupit bez uhrazení stornovacích poplatků.
- d) zavedení vízové povinnosti se státy tranzitní nebo cílové země
  - e) změna sazeb DPH či jiných daní spojených se službami na jazykovém kurzu či poznávacím zájezdu po podepsání smlouvy
7. Stornopodmínky - vzhledem k tomu, že na základě smlouvy a Vašich záloh poukazujeme platby našim partnerům v ČR i v cizině, jsme nuceni Vám v případě odstoupení od smlouvy účtovat níže uvedené stornopoplatky. Rozhodující pro určení výše stornopoplatku je den doručení Vašeho storna do kanceláře KRISTOF. Stornopoplatek není účtován, pokud jsou za stornované osoby náhradníci. Výše stornopoplatků - bylo-li storno podáno:

od podpisu smlouvy až 120 dnů před odjezdem	.....	1 000 Kč
více než 60 dnů před odjezdem	.....	30% ceny zájezdu/studenta
59 dnů - 30 dnů před odjezdem	.....	50% ceny zájezdu/studenta
29 dnů - 15 dnů před odjezdem	.....	70% ceny zájezdu/studenta
14 dnů - 7 dnů před odjezdem	.....	90% ceny zájezdu/studenta
6 a méně dnů před odjezdem	.....	100% ceny zájezdu/studenta

#### IV.

##### Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána na základě jejich pravé, svobodné a vážně projevené vůle a v souladu s platnými právními předpisy, a že jim nejsou známy žádné okolnosti ani překážky bránící uzavření této smlouvy.
2. K této smlouvě mohou být se souhlasem smluvních stran písemně uzavřena dodatečná ujednání či dodatky.
3. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž jeden obdrží každá ze smluvních stran.
4. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

Přílohy:

- Příloha č. 1 - Pokyny pro pedagogy
- Příloha č. 2 - Konkrétní ujednání
- Příloha č. 3 - Program zájezdu
- Příloha č. 4 - Pojištění CK proti úpadku na rok 2016/2017
- Příloha č. 5 - Cestovní pojištění Allianz

V Liberci dne 3.4.2017

v MONTBARDCE dne 25/4



## POKYNY PRO PEDAGOGY - 2016/2017

Tyto pokyny tvoří součást Smlouvy o poskytnutí služby jazykového kurzu nebo poznávacího zájezdu. Věnujte jim proto, prosím, náležitou pozornost.

Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, firma KRISTOF poskytuje na 20 studentů 1 místo pro pedagogický dozor zdarma - ve studenty objednaném standardu, za podmínky spolupráce se zástupcem KRISTOF během přípravy a v průběhu jazykového kurzu/zájezdu a s cílem jeho zdárného průběhu. Dále KRISTOF poskytne kapesné ve výši 100 GBP/1 pedagog za níže uvedených podmínek.

Kapesné v dohodnuté výši bude pedagogickému doзору vyplaceno na základě dohody o provedení práce.  
Částka 100 GBP náleží pedagogovi při počtu 20ti platících osob, při nižším počtu platících osob se částka adekvátně snižuje.  
Během cesty i pobytu poskytujeme pedagogům teplé i studené nealkoholické nápoje v autobuse ZDARMA.

- 1.** Pedagog neprodleně předává studentům a rodičům informační materiály, přihlášky, složenký a veškeré další ústní i písemné informace, které obdrží od firmy KRISTOF.
- 2.** Současně s přihláškami zašle pedagog do kanceláře KRISTOF jmenový seznam účastníků s daty narození a v případě ubytování v rodinách také návrh na rozdělení studentů do dvojic. Tento návrh KRISTOF předá anglické jazykové škole, či ubytovací agentuře, která ubytování zprostředkuje. Veškeré další změny (např. odhlášení studenta a zařazení náhradníka) je nutno oznamovat kanceláři KRISTOF, a to vzhledem k podmínkám ubytování i pojištění studentů. Konečný seznam s adresami a telefonů hostitelských rodin je třeba respektovat jako definitivní a KRISTOF jej ihned po obdržení - zpravidla v týdnu před odjezdem - poskytne pedagogovi. Následně případné změny v ubytovacím seznamu ze strany jazykové školy, které KRISTOF obdrží do odjezdu skupiny do Anglie, budou pro pedagoga k dispozici u průvodce kurzu/zájezdu. Drobné změny v průběhu kurzu/zájezdu jsou proveditelné výjimečně, a to pouze prostřednictvím zástupce KRISTOF a se souhlasem anglické školy/ubytovatele. O těchto změnách informuje pedagog školu v ČR.
- 3.** Pokud není vzdálenost do školy či na místo společného srazu vhodná pro pěší docházení, podílí se pedagog spolu s průvodcem na vytvoření dalších potřebných míst srazu. Autobus potom tato místa objíždí a vyzvedává studenty.
- 4.** Během jazykového kurzu/zájezdu v době mimo výuku / společný program pedagog plně zodpovídá za zdraví a bezpečnost studentů, zatímco průvodce kurzu/zájezdu poskytuje průvodcovské služby. Pedagogové dochází o přestávkách do jazykové školy, kde probíhá výuka studentů, aby dohlíželi na studenty v době mimo výuku. Toto je nutné především v případě jakéhokoliv problému ze strany studentů, kteří o tom neumějí anglicky referovat studentů, či zaměstnancům jazykové školy. (V případě, že se budou studenti chovat ukázněně a nebude třeba dozoru, pedagogové do školy v době přestávek docházet nemusí). Zákonná zodpovědnost pedagoga spočívá kromě přímého dozoru i v řádném poučení studentů. Pedagog rovněž zodpovídá za organizaci volného času studentů během výletů (zvláště během volného odpoledne při závěrečném výletu do Londýna) a je povinen se zúčastnit objednaného mimovýukového programu. Večer po převzetí studentů přebírá odpovědnost hostitelská rodina a to až do doby, kdy je v ranních hodinách opět předá pedagogům.
- 5.** Pedagog dbá na dodržování kázně studentů a jejich docházku na výuku, řeší případné kázeňské přestupky.
- 6.** Pedagog zodpovídá za dodržování kázně a pořádku během dopravy autobusem.
- 7.** Před první návštěvou placené památky vybere pedagog od studentů částku určenou na všechny vstupy a před každou památkou předá odpovídající částku za všechny studenty průvodci. Jedině tak může být zajištěna skupinová sleva.
- 8.** V případě ubytování v ubytovnách a hotelech pedagog vypracuje rozpis ubytování do jednotlivých pokojů a ten předá před odjezdem pracovníkovi KRISTOF. Vypracovaný rozpis je závazný. Drobné změny v ubytování jsou proveditelné výjimečně, pouze se souhlasem pracovníka KRISTOF a správce ubytovací kapacity. Na závěr ubytování provede pedagog kontrolu ubytovacích prostor, o případném poškození provede zápis (škody na inventáři hradí účastníci kurzu/zájezdu na místě v plné výši), pojišťovna řeší případ po návratu do ČR na základě zápisu o škodě.
- 9.** Pedagog má přehled o zdravotním stavu studentů. V případě potřeby jeden z pedagogů doprovází studenta při návštěvě u lékaře. Pokud není student schopen zúčastnit se programu se skupinou, je povinností pedagoga zůstat s ním v rodině. Druhý pedagog na tuto dobu s pomocí průvodce přebírá zodpovědnost za celou skupinu.
- 10.** V případě ztráty cestovních dokladů doprovází jeden pedagog studenta, na policii a při vystavení náhradního cestovního dokladu. Druhý pedagog na tuto dobu s pomocí průvodce přebírá zodpovědnost za celou skupinu.
- 11.** Pedagogové se zavazují prostudovat veškeré materiály poskytnuté kanceláří KRISTOF, navzájem se informovat o svých povinnostech týkajících se kurzu / zájezdu, popřípadě informovat další dospělé účastníky kurzu / zájezdu pověřené dozorem. KRISTOF nezodpovídá za problémy způsobené nedostatečným prostudováním informačních materiálů.
- 12.** Reklamacce - veškeré eventuální závady v kvalitě poskytovaných služeb je třeba oznámit neprodleně tak, aby mohla být zjednána náprava a náš zástupce na místě (tj. průvodce) ji mohl řešit okamžitě. Není-li možné závadu odstranit, vyhotoví průvodce s pedagogem zápis. Na základě tohoto zápisu bude reklamacce řešena v zákonné lhůtě 30 dnů. Pro řešení reklamaci důrazně doporučujeme sepsat na místě zápis o nevyhovující poskytované službě.
- 13.** Na závěr kurzu / zájezdu potvrdí pedagog zástupci KRISTOF svým podpisem "Zprávu o průběhu jazykového kurzu / zájezdu". Své hodnocení kurzu/zájezdu zašle do kanceláře KRISTOF po skončení akce.
- 14.** Pedagog dohodne s rodiči 1-2 "kontaktní osoby", kterým může školní skupina během zpáteční cesty z Anglie telefonicky upřesnit hodinu příjezdu (vzhledem k délce trasy mohou vzniknout nepředvídatelná zdržení - trajekt, zdržení na dálnici, čekání na hranici aj.). Ostatní rodiče v ČR si hodinu příjezdu ověří u "kontaktních osob" v ČR.
- 15.** Svým podpisem na smlouvě potvrzuje objednatel, že doprovázející pedagogy seznámil s výše uvedenými pokyny a ti se budou jimi řídit při přípravě kurzu / zájezdu i po dobu jeho průběhu

Děkujeme za Vaši pozornost a přejeme vašemu kurzu/zájezdu zdárný průběh.  
Cestovní kancelář KRISTOF, s. r. o.

## PŘÍLOHA Č. 2 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI

kterou dnešního dne uzavírají mezi sebou tyto **smluvní strany** :

Cestovní kancelář - **KRISTOF, s. r. o.**, IČ: 62 73 93 87

se sídlem Moskevská 28, 460 01 Liberec

zapsaná u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl C, vložka 8557

/dále jen "**KRISTOF**"/

a

**Gymnázium B. Hrabala**

Komenského 779

288 40 Nymburk

/dále jen "**Zájemce**"/

### KONKRÉTNÍ UJEDNÁNÍ

- Termín konání jazykového kurzu:** 14.10.2017 - 21.10.2017
- Místo konání jazykového kurzu:** Velká Británie - Torquay
- Kód jazykového kurzu:** **17101402**
- Typ a rozsah ubytování:** 5 x nocleh v rodinách v Torquay
- Rozsah výuky:** 16 lekcí/4 výukové dny
- Stravování po dobu ubytování:** v rodinách: plná penze (snídaně, obědový balíček, večeře)
- Další služby:** **trajekt/tunel:** Calais - Dover  
Dover - Calais

**doprava autobusem:** klimatizovaným autobusem zahraniční výroby, vybaveným toaletou, lednicí, kávovarem, DVD/videem a ABS

**pojištění:** Komplexní pojištění, které zahrnuje sdružené pojištění pro cesty a pobyt (trvalé následky, pojištění na ztrátu zavazadel, pojištění odpovědnosti na zdraví a na neúmyslně způsobené škodě na věci a majetku druhé osoby), dále pak pojištění pro případ zrušení účasti na kurzu a pojištění léčebných výloh v zahraničí. Kromě odpovědnosti za neúmyslně způsobenou škodu, kde je spoluúčast 3.000,- Kč, jsou ostatní druhy pojištění bez spoluúčasti.

8. Služba průvodce po celou dobu konání zájezdu/kurzu

9. Plná smluvní cena jazykového kurzu pro 1 účastníka:

**10 990 Kč/osoba**

cena je platná při minimálním počtu 48 platících účastníků (dle bodů 1. - 9. konkrétních ujednání II.)

10. zdarma místa pro pedagogický dozor v počtu 2 osob

Smluvní cena zahrnuje částku 195 GBP/1 osoba, přepočtenou kurzem deviza prodej v ČSOB ke dni 3.4.2017. Případným kurzovním změnám (viz. bod 6a) podléhá pouze tato část smluvní ceny.

11. Abychom Vám mohli garantovat přesné dodržení bodů 1-11 konkrétních ujednání, žádáme Vás zdvořile o důsledné dodržení níže uvedených termínů:

- odeslání podepsané smlouvy: 30.4.2017
- odeslání požadavku na přistavení autobusu: 30.4.2017
- odeslání seznamu studentů: 30.4.2017
- odeslání požadavku na společné ubytování studentů: 30.4.2017
- odeslání přihlášek a zálohy ve výši 6 000 Kč/osoba 30.4.2017
- odeslání doplatku dle věku: 15.9.2017

12. Při korespondenci s KRISTOF uvádějte, prosím, vždy kód Vašeho kurzu: 17101402

13. Za účelem splnění podmínky minimálního počtu účastníků dle bodu 8 se studenti školy GYMNÁZIUM NYMBURK (minimálně 32 účastníků + 2x pedagogický dozor) spojí na jazykový kurz se studenty ze:

- ZŠ NYMBURK (minimálně 16 účastníků + 1x pedagogický dozor)

14. **Maximální možný počet účastníků je 55, včetně pedagogického dozoru.**

Při platbách uvádějte jako variabilní symbol číslo uvedené na přihlášce každého účastníka.